

1. as-dehene ensperover sin be-næze ay
2. min vrint isblume anetgiten *vero. kanes*
3. tegenuv.rdeX spmæze ali.naX ma.r ma-tømmesjin
4. spiten isvir ve.røk
5. updatskip kri.gæze baskmelt bru.et
6. de tmorman hetensplnter msin fmer
7. deskiper slkte sin lpe of
8. mdi febrk is niks te si.n
9. kumi.r min kintje
10. ba.s gef uvs fir gla.ze bir
11. brnj uvs fir punt ke.rsø (*ouder karsø*)
12. ze hæ.vø me-ter faive dri kan vin ubdrupkøn
13. hei ma.ktømø ay me-tøjknepel (*nieuwer knapel*)
14. ikhæ.v sin kni sin
15. vasteni.øvent vort nitfel mi.r fiirt
16. igbe.mblait datæknit me-tse me.gan be.n
17. ikhæ.vetnitdr.en vrint (ma.n.)
18. vi hetøtdan dr.en di dr aykumt
19. spm - spmragø - ra.gøbo.l
20. pst - mas. - ay - benauvt - vøvrt - kroXt - vø.it
(vø.ide - vaide) - pudestul - heinøg - kikært -
flmderøk (*nieuwer flmder*)
21. di krol ma.ktde hi.øle urmelt anetfæXte
22. rksalje kra.lkæsXeve
23. æ.gelant li.øtfel ouve skepe slu.øpe
24. hæheters ømbit kre.gen
25. gef mei tvi. bre.je sti.nø - bre.jer - de breste
26. datstambelt sta.tar nit mi.r
27. di ma.n hetenleven as.øngru.øte hi.r
28. lysifer isnit inde hemel bleven
29. de sku.lkindere be.nø me-t mester na.r zevest
30. ike.n toXnitkume i.røkla.r be.n
31. de bi.øste drnje gr.øX linzi.øtme.l
32. hei ke-nit ve.røke hei het ønsi.rø kel
33. stekers ønstal mdi bezøm
34. ne-i me-tø kegels vurt nit mi.r spelt
35. hej ik hæ.vje al tvi kir rupen
36. dipr.r isnit rip der zit nagen vtø pttm
37. zø bme furt na.r.t lanjkt
38. zø hetøm i.rst singelt helepø upma.ke
39. hei selet no.it fir.tj br.øge
40. zø isde heleftfan h.ø.r melekvi.t
41. de ma.n mutøX upsinvrouw pase
42. indeskalde zøame isXøva.rløk
43. hei het fol pra.tjes umdati st.ørkis
44. vei mustø dr.r de heleft fan hæve en jali de a.ø
heleft
45. helpers datje.tuptile
46. uvs mesela.r isovet asenvarøken
47. zø sprnje umøtfurst - øn vedeskap
48. de tøyman seldebv.øm æ.nø
49. dunn.rstetfenster diXt (*vero. fangster*)
50. tbegmtø løyjen fu.rde vruXmis - de hoXmis -
etlof
51. sprei - kikært / kikørdrl (*vero. kikøroikes*) — —
mistru.øje - stike kla.rma.køn (smi.røn)
52. di vruv het h.ø.r hi.r ø.fknpe lte
53. sinva.der hetøm ze.sja.rlan na.r sku.l ga.n lite
54. ik hæ.wøtøm ø.fri.den umzola.t lanjetva.ter
tega.n
55. fa.øe firze sije nit fel m døzøbyrt
56. i.rden pote bme nitfel va.r.t
57. dæski.ter sta.t beide oven
58. dikirs XeftXutliXt istnitso.ø
59. ma.r.t isetnaXtekout umtø katsøn
60. hei trukøtpr.t ansinstiørt
61. tu.n kva.me jali hi.r i.dø.ja.r na.rdøkerømes
62. de pa.tø.zei dat uvs lifh.r vulma.kt is
63. jøzagøme ve.l ma.r je zei niks tøgøme
64. de sva.lywtjes sæle gouu vi.rum kume
65. ga.jø fanda.X nitøk.rtøn
66. Lastøsi uk gr.øX kl.ø.s
67. sin metør is køpot hei leit
68. tis ønvarømedaX vest æ.n.tis ønzaXte i.øvent
69. datjuøskø lu.øpt ublu.øte bime
70. dr isøambarstndikan (sk.ø.r)
71. økvoø dadøpest ømbrif broXt
72. ikhæ.v pin amin hart
73. ike-nit me-dvørsø me.nskø vmga.n - si hetXi.n
kindere
74. na skøfsteit spanøvetprt fu.rde niuø kar
(*verouderend nouwe*)
75. ikhæ.w ømbitje ku:rs fanfu.r de mideXal
76. de zøn vandøkøneø isuk solda.t vest
77. ve.tje gin va.gama.kø.tøunøn - ømboX
78. di ru.øø hæ.wø lage du.røns
79. ikXølofer gin vu.rtfan
80. tkintje vøsdv.øt fu.r dasøtdv.øpe kumø
81. sin v.ø lu.øpe ønsin v.øge tra.nø
82. h.ø.r matje is me-tøm mankjø na.r.tbusXa.n zis
bra.mø tø pløken
83. dr isønsprt fandi lader
84. hei zstø sin støt open
85. de me.nskø søXte niks a.r.s øsXelt vm rik tø
vurøn
86. halis mnykt isdrv.Xfandødurst
87. di ve.X lu.øpt me-tømbuXt tis ønvmvø.X dirrlans
88. ikoXt fu.rtklins kint øntrumløkø
89. debuk isdv.øtXa.n hei istikt møykurst - min
v.ømrdv.øtga.n - s.lvøke
90. sinlitje vas kurt ma.rtoXu.t
91. indeska.dy.w isøtøjbest
92. ønskatø mutXu.t mikø kænø
93. sukørs na minhut
94. ikvøtnit vi.røkøm mut suke
95. øngkouø kelder isgu.t fu.rtbir
96. ik must øøblu.t drnje vm antø stereken
97. ik must i.rst et fu.r indstø.l br.øge
98. min bru.r vas lu.øvøX
99. de mæløkbu.r ma.kt øngruvøte ruykte
100. di karemløk izdan ø.nzy.r sty.røm ørme
vi.rum
101. vø zøuve di pet vulma.ke ke.nø meny.r
102. dør fo.lt niks upømtøze.gø - søky.r
103. heikumt no.it ømenyø la.t
104. m italije be.nø dør berege di fu.r speie
105. dærvøje dr.rup tø douve
106. mælekma.r hæ.vøze ømbrøkvande bragfanfa.røn
107. jømutørs na.r uvsfulkø kumø tø kiken

108. heisfan amsterdam kumen mæt endike portemenei
 109. dida.r isfambekenhout ma.kt
 110. entroude vrouw mut noje ke.ne
 111. ik he.v hi.rXraso.it ma.rtuasXin gu.tsi.et
 112. de baker zeitdatetnaXtedy.ris umte bouwen
 113. bake - rgbak - jebake - heibakt - bakti - vebake - rgbakte - jebakte - heibakte - vebakte - ve he.webaken -
 114. bide - rgbit - jebide - heibit - vebide - bideve - rgbot - rkhə.vboden - bodesivuk
 115. tsəŋkleintje ma.r ənsintje
 116. jekə.ne hi.r əjere krike updemarekt
 117. hei hetsseit dati ame dənke zel
 118. de mo.it seit dati Xlik hat
 119. er va.re veif preize
 120. ugerdi sik lege vøl eikals
 121. tua.ter zel da.ləkoke
 122. thv.əj isnaXrun tis naX ma.r pas mo.it
 123. majens.se ma.keze mē.teXel vonen əi
 124. daŋbu.əmke zel d.r niŋbestXruje ke.ne
 125. de pestur.hetXuje vin
 126. uys ouve hys iso.fbraŋkt
127. de melekpiet ytətja.r vandəku
 128. de kosten ləeyt - tui kry.ze
 129. de buə.mə vande krut by.ge vande svr.rte
 130. de tui dəytsərs kva.mə na. bytən
 131. zə he.wenəm buŋktəmlauw slugen
 132. de sji rzdān - flr.uw - laf
 133. de snr.uv leiŋdik
 134. tizen r.uw leden dakje sin he.v
 135. niuwpv.rt vurt nou ehelə niuve stat
 136. dun - rgdunet - jedunetnet - heidutet - vedunet - jalidunet - sidunet - rgdetet - jeidetet - heidetet - vededenet - jalidedenet - sidedenet - detgdat - detietma.r - dedesietma.r
 137. dv.əpe - dv.əpjarək - de solda.te
 138. darske - heidarskt - heidarskte - heihetdursken
 139. binde - rġbint - jeibint - heibint - veibinde - jalibinde - sibinde - binthai - bunthai - rkhew-burgen
 140. snes = ± 285 m² - bānder = 35 snes (= 1 hec-tare)
 141. brv.ək - brv.əkslu.et - damstər - gasthyslu.et - graXt - grv.ətə vil - hulmərvil - katəgat - kleins vil - vo.lslu.et - posjeslu.et - tsiuwelek

De naam van het eiland in het eigen dialect is : **virnġe** ; van de dorpen nuver of nufər en v.əsterlajkt

De inwoners heten : **virnġers** ; die van Den Oever en Oosterhand : **u.stytġers** ; die van het westelijke deel : **vestytġers** (van Hippolytushoef en Westerland).

Hun bijnamen zijn : **higə** (in de mond van bewoners van andere eilanden). De Wieringers onder elkaar noemen de bewoners van Den Oever : **krəje** ; van De Gest : **muske** ; van Oosterland : **spr.ruwə** ; van Stroe : **straŋktlv.əperkes** ; van Hippolytushoef : **kəkərs**.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : Den Oever 1531 ; Oosterland 329.

Taaltoestand : Er zijn geen locale verschillen in en tussen Den Oever en Oosterland. In de westelijke dorpen zijn de lange klinkers korter en er is minder gutturalisering ; het spreektempo is daar vlugger. Bestaansmiddelen : landbouw en visserij ; een deel van de bevolking trekt als landarbeider naar de Wieringermeer. In de laatste veertig jaar is het dialect snel veranderd door de vele immigranten die kwamen werken aan de Zuiderzeewerken en later in de Wieringermeer.

Zegsman : Arie Bakker, 48 j. ; geb. in Den Oever en altijd daar gewoond ; besteller van de P.T.T. ; V. en M. van Wieringen.

(Opname aug. 1956).